



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava



Facultatea de Litere și
Științe ale Comunicării
Factus per Litteras

GHID

DE ELABORARE, REDACTARE ȘI SUSȚINERE A LUCRĂRII DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE

FACULTATEA DE LITERE ȘI ȘTIINȚE ALE COMUNICĂRII

CUPRINS

I. ÎNSCRIERE	3
II. RESPECTAREA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ	3
III. ELABORAREA ȘI SUSȚINEREA LUCRĂRII DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE	4
IV. NORME SPECIFICE LIMBII DE REDACTARE	5
IV. 1. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ROMÂNĂ	5
IV. 2. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ENGLEZĂ	7
IV. 3. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA FRANCEZĂ	10
IV. 4. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA GERMANĂ	12
IV. 5. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ITALIANĂ	14
IV. 6. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA SPANIOLĂ	16
IV. 7. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA UCRAINEANĂ	18
ANEXĂ. MODEL PAGINĂ DE TITLU LUCRARE LICENȚĂ/DISERTAȚIE	19

I. ÎNSCRIERE

- ✓ Studenții se vor înscrie la coordonatori în conformitate cu lista de teme de licență sau disertație comunicată de departamente. Studenții pot propune teme de licență sau disertație cu condiția să obțină acceptul unui coordonator științific.
- ✓ Termenul limită de înscriere în stagiul de pregătire a lucrării de licență/disertație este afișat pe pagina web a Facultății. Înscrierea după această dată se face numai cu aprobarea Directorului de Departament.
- ✓ Studentul are dreptul să renunțe la temă și să se reorienteze spre o altă temă/un alt coordonator numai în perioada stipulată în *Calendarul Licenței/Disertației* anunțat în prealabil.
- ✓ Numărul maxim al lucrărilor de licență și disertație coordonate de un cadru didactic se stabilește de către conducerea Departamentului (în funcție de numărul de absolvenți și de titulari de curs).

II. RESPECTAREA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Studentul se obligă să respecte drepturile de proprietate intelectuală, indicând conform normelor din prezentul ghid sursa informațiilor și ideilor utilizate. În acest sens, studentul va include în lucrare o *Declarație pe proprie răspundere* semnată și datată, prin care va certifica faptul că lucrarea îi aparține în totalitate, că aceasta nu a mai fost prezentată sau publicată anterior și că nu constituie – în parte sau integral – un caz de plagiat. Plagiatul se definește, conform DEX, ca fiind o „operă literară, artistică sau științifică a altcuiva, însușită (integral sau parțial) și prezentată drept creație personală”. Facultatea utilizează un soft specializat în detectarea plagiatului și verifică toate lucrările de licență și disertație înaintea examenului propriu-zis; descoperirea plagiatului atrage după sine pierderea dreptului de a susține lucrarea de licență/disertație în sesiunea respectivă.

III. ELABORAREA ȘI SUSȚINEREA LUCRĂRII DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE

DIMENSIUNE LUCRARE ȘI BIBLIOGRAFIE:

- ✓ **Lucrarea de licență** va avea minimum **25 de pagini** și va conține minimum 5 surse secundare în bibliografie.
- ✓ **Lucrarea de disertație** va avea minimum **35 de pagini** și va conține minimum 10 surse secundare în bibliografie.

STRUCTURA LUCRĂRII:

1. o pagină de titlu, care va fi și coperta lucrării (v. Anexă, p. 19)
2. o pagină de cuprins;
3. o introducere (aprox. 2 pagini), în care se va prezenta și argumenta tema lucrării, se va preciza corpusul studiat, se vor indica perspectivele teoretice alese;
4. conținutul propriu-zis al lucrării, organizat în capitole și subcapitole;
5. concluzii (aprox. 2 pagini), în care se vor prezenta sintetic rezultatele demersului științific;
6. bibliografie, ce va conține lista completă a surselor bibliografice utilizate în elaborarea lucrării (în funcție de recomandarea coordonatorilor, sursele pot fi eventual prezentate în categorii separate: primare, secundare, electronice etc.);
7. (opțional) anexe, care pot cuprinde: corpusul de texte, imagini, traduceri etc.

NORME DE REDACTARE:

- ✓ Lucrarea de licență/disertație va fi redactată pe foaie A4, imprimată pe o singură parte, cu margini de **2,5 cm** (sus, jos, dreapta), respectiv **3 cm** (stânga).
- ✓ Fontul utilizat va fi **TNR [Times New Roman]** (pentru **textul ca atare**: caractere de **12 puncte**, spațiere: **1,5 rânduri**; pentru **notele de subsol**: caractere de **10 puncte**, spațiere: **1 rând**).

SUSȚINEREA LUCRĂRII DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE:

Susținerea în fața comisiei de examen constă într-o prezentare orală liberă a rezultatelor cercetării. În evaluarea lucrării se ține cont atât de conținutul lucrării (grad de originalitate, conținut științific, respectarea normelor de redactare etc.), cât și de calitatea susținerii publice și a răspunsurilor date la întrebările formulate de membrii comisiei.

IV. NORME SPECIFICE LIMBII DE REDACTARE

IV. 1. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ROMÂNĂ

- ✓ Citările din diverse surse bibliografice se demarchează prin ghilimele („...”).
- ✓ **Sursele** citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică prin note de subsol¹.
- ✓ În cazul primei citări, se vor indica referințele bibliografice complete pentru lucrarea respectivă, în această ordine: **prenumele și numele autorilor, titlul lucrării, editura, orașul și anul apariției**, urmate de **numărul paginii** de unde s-a extras citatul sau ideea (v. **Referințe**). Pentru citările ulterioare, este suficientă indicarea numelui autorului cu mențiunea *op. cit.*, dacă autorul respectiv a fost citat cu o singură lucrare, sau cu menționarea titlului prescurtat, dacă autorul respectiv a fost deja citat cu mai multe lucrări.
- ✓ În cazul în care două sau mai multe note de subsol consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *Ibidem*². Dacă referințele se fac la același autor, dar la altă lucrare, se va folosi *Idem*, urmat de titlul lucrării.
- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării, iar la finalul traducerii se va specifica (**t. n.**), adică *traducerea noastră*.
- ✓ **Nota de subsol** se va atașa textului original, cu indicarea sursei³.
- ✓ Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la finalul lucrării într-o secțiune separată intitulată **Referințe**, într-o **listă nenumărată și ordonată alfabetic după numele de familie al autorilor**.
- ✓ În notele de subsol, ordinea este prenume-nume (e.g. Magdalena Vulpe), în timp ce în bibliografia finală (lista de referințe), ordinea este nume-prenume (separate prin virgulă, cu numele scris cu majuscule) (e.g. VULPE, Magdalena).

Exemplu:

FRISCH, Helmuth, *Relațiile dintre lingvistica română și cea europeană. O istorie a lingvisticii românești din secolul al XIX-lea*, traducere de Marcel Roma, Minerva, București, 1995.

¹ **De exemplu:** Cf. Ivănescu, *op. cit.*, p. 54: „Acest cărturar, care ținea și o revoluție lexicală a limbii, nu vrea să mai respecte normele generale și regionale ale limbii literare de pînă atunci și încearcă o reformă în pronunție și sintaxă. Iar o dată cu reforma pronunției, încearcă și o reformă ortografică.”

² *Ibidem*, p. 58.

³ Magdalena Vulpe, *Ghidul cercetătorului umanist: Introducere în cercetarea și redactarea științifică*, Clusium, Cluj-Napoca, 2002, p. 125.

- ✓ Titlurile de cărți, filme sau jurnale se scriu cu litere italice, fără ghilimele.
- ✓ Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu tot cu caractere italice; titlul va fi urmat de numele publicației în care a apărut, urmat de numele editorului urmat de prescurtarea *ed.* acolo unde este cazul și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru periodice se vor indica volumul și numărul, titlul publicației se redă între ghilimele.

Exemplu:

GEORGESCU, Magdalena, *Contribuții la problema unificării limbii literare. Despre edițiile succesive ale Molitvenicului din secolul al XVIII-lea*, în „Limba Română”, an XXIV (1975), nr. 4, pp. 323–331.

PAPADIMA, Liviu; VASILESCU, Mircea (ed.), *Cercetarea literară azi. Studii dedicate profesorului Paul Cornea*, Polirom, Iași, 2000.

- ✓ Pentru paginile web se va indica subiectul, adresa și data accesării.

Exemplu:

PREDA, Marin, *Cel mai iubit dintre pământeni*, fragment din vol. I, <http://www.agonia.net/index.php/prose/124262/index.html> (data accesării: 23 martie 2023).

IV. 2. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ENGLEZĂ

- ✓ Citările din diferitele surse bibliografice se demarchează prin ghilimele duble (“...”).
- ✓ **Sursele citărilor – exacte sau parafrazate** – se indică la sfârșitul acestora între paranteze după modelul: (**autor, an: pagină**), unde *autor* = numele de familie al autorului, *an* = anul de publicare al ediției din care se citează, *pagină* = numărul paginii de la care se citează.

Exemplu:

“Ideally, a critical essay or a scholarly text should be written referentially (with all terms well defined and univocal), but it can also be useful to use metaphor, irony, or litotes.” (Eco, 2015: 151)

- ✓ Citatele mai lungi de 3 rânduri se plasează într-un bloc de text separat și indentat, fără ghilimele, cu corp de literă mai mic decât restul textului (de exemplu, de 11 puncte):

12-point TNR Text Text Text Text Text Text Text ext Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text:

11-point TNR Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote
Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote
Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote
Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote Quote
Quote Quote (author, year: page)

12-point TNR Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text
Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text Text

- ✓ Dacă lucrarea este scrisă de doi autori, atunci se folosește formula (**autor1 & autor2, an: pagină**).
- ✓ Dacă lucrarea este scrisă de mai mult de doi autori, atunci se folosește formula (**autor1 et al., an: pagină**).
- ✓ În cazul în care sursa citată nu are număr de pagină (ex. pagini web), se va folosi prescurtarea **np** (= no page). În cazul în care fragmentul citat se întinde pe mai multe pagini, se indică intervalul prin pagina de început și pagina de sfârșit (ex. 3–5).
- ✓ În cazul în care două sau mai multe referințe consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *ibid.* Dacă referințele se fac la aceeași lucrare dar la pagini diferite, se va folosi: (*ibid.:* pagină).

- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării în notă de subsol cu indicarea sursei urmată de mențiunea ‘translation mine’, între paranteze (ex. **(author, year: page, translation mine)**).
- ✓ Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată *References* sau *Works Cited*, constând într-o **listă nenumărată și ordonată alfabetic** după **numele de familie al autorilor**, după modelul:

NUMELE AUTORULUI (majuscule), prenumele autorului, anul publicării, Titlul, locul publicării, editura.

Exemple:

ECO, Umberto, 2015, *How to Write a Thesis*, translated by Caterina Mongiat Farina and Geoff Farina, Cambridge/London, The MIT Press.

SAID, Edward W., 1994, *Culture and Imperialism*, New York, Knopf.

- ✓ **Titlul sursei** apare după numele autorului și este scris în **italice** (dacă este o carte) sau între **ghilimele** (dacă este un articol, un poem, un eseu etc. dintr-o revistă lucrare mai amplă). Atunci când sursa face parte dintr-un volum mai amplu, cum ar fi o poezie dintr-un volum de poezii/antologie sau un articol dintr-un volum colectiv sau o revistă, titlul volumului sau antologiei se scrie în italice, iar titlul poeziei/povestirii/articolului/capitolului se scrie între ghilimele. În cazul unui capitol sau articol dintr-un volum mai amplu, se indică obligatoriu și **paginile** la care se găsește respectivul capitol sau articol. Eventualii editori sau traducători trebuie, de asemenea, menționați.

Exemple:

FOLKART DI STEFANO, Barbara, 1982, “Translation as Literary Criticism,” in *Meta. Translators’s Journal* vol. 27, no. 3, pp. 241–256.

FOUCAULT, Michel, 1988, *Madness and Civilization: A History of Insanity in the Age of Reason*, translated by Richard Howard, Vintage-Random House.

GREENE, Stephen; LIDINSKY, 2016, *From Inquiry to Academic Writing. A Practical Guide*, 3rd edition, Boston/New York, Bedford & St. Martin’s.

HENLEY, Patricia, 1999, *The Hummingbird House*, Denver, MacMurray & Beck.

KINCAID, Jamaica, 1994, “Girl,” in *The Vintage Book of Contemporary American Short Stories*, edited by Tobias Wolff, New York, Vintage Contemporaries, pp. 306–307.

ZIOLKOWSKI, Jan (ed.), 1990, “What Is Philology: Introduction,” in *On Philology* (Proceedings from the Conference *What is Philology*, Harvard, March 1988), University Park and London, Penn State University Press.

- ✓ Denumirea unui website se scrie în italice. Pentru paginile web, se indică adresa web și data postării, respectiv accesării.

Exemple:

BOTTING, Fred, 2005, “Reading Machines,” in *Gothic Technologies: Visuality in the Romantic Era*, edited by Robert Miles, Praxis Series, URL: <http://romantic.arhu.umd.edu/praxis/gothic/botting/botting.html> (accessed December 2022).

DOWNES, Stephen, 2002, “The New Literacy,” *Stephen's Web*, <http://www.downes.ca/cgi-bin/website/view.cgi?db=Article> (accessed March 2023).

IV. 3. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA FRANCEZĂ

- ✓ Citările din diferitele surse bibliografice se demarchează prin ghilimele franțuzești (« ... »).
- ✓ **Sursele citărilor – exacte sau parafrazate** – se indică la sfârșitul acestora între paranteze după modelul: (**autor, an: pagină**), unde *autor* = numele de familie al autorului, *an* = anul de publicare al ediției din care se citează, *pagină* = numărul paginii de la care se citează.
- ✓ Citatele mai lungi de 3 rânduri se plasează într-un bloc de text separat și indentat, fără ghilimele, cu corp de literă mai mic decât restul textului (de exemplu, de 11 puncte).

TNR12 Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte :

TNR11 Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation
Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation
Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation Citation
Citation Citation Citation Citation Citation Citation (auteur, année : page)

TNR12 Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte
Texte Texte Texte Texte Texte Texte Texte.

- ✓ Dacă lucrarea este scrisă de doi autori atunci se folosește formula (**autor1 & autor2, an: pagină**). Dacă lucrarea este scrisă de mai mult de doi autori, atunci se folosește formula (**autor1 *et al.*, an: pagină**).
- ✓ În cazul în care două sau mai multe referințe consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *ibid.*. Dacă referințele se fac la aceeași lucrare dar la pagini diferite, se va folosi: (*ibid.*: pagină).
- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării în notă de subsol cu indicarea sursei urmată de mențiunea ‘notre traduction’, între paranteze (ex. (**autor, an: pagină, notre traduction**)).
- ✓ Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată ***Références***, într-o listă **nenumerotată și ordonată alfabetic** după **numele de familie al autorilor**, după modelul:

NOM DE L’AUTEUR, prénom, année, Titre, lieu de parution, maison d’édition.

Exemplu:

ECO, Umberto, 2016, *Comment écrire sa thèse ?*, traduction de l'italien par Laurent Cantagrel, Paris, Flammarion.

MAINGUENEAU, Dominique, 2005, *Linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Armand Colin.

- ✓ Titlurile de cărți, filme, sau jurnale se scriu cu caractere italice, fără ghilimele, dar titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu între ghilimele. În acest caz, titlul va fi urmat de titlul sau numele publicației din care face parte, urmat de numele editorului precedat de prescurtarea *éd.* acolo unde este cazul și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru jurnale se vor indica volumul (dacă există) și numărul.

Exemple:

CORTÈS, Jacques; DHAOUADI, Henda; JANIN, Pierre (éd.), 2008, *Synergies Mondes: Faire vivre les identités francophones*, Krakow, Zaklad Presse.

HUBERT, Marie-Claude, 2003, « Quels modèles classiques pour les auteurs dramatiques français de la deuxième moitié du XXe siècle ? », *Littératures classiques* n° 48, pp. 205–211.

- ✓ Pentru paginile web se va indica adresa, precum și data accesării.

Exemplu:

MASSELOT-GIRARD, Maryvonne, 1999, « Multimédia, objet d'apprentissage et outil de communication », URL: <http://www.cndp.fr/tice/animpeda/reflexion.htm> (pages consultées le 5 octobre 2023).

IV. 4. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA GERMANĂ

A. Generalități

În structura lucrării vor intra:

1. o pagină de titlu (v. Anexă, p. 19) ce constituie coperta lucrării;
2. o pagină de cuprins (*Inhaltsverzeichnis*);
3. o introducere (*Einleitung*), în care se va prezenta și argumenta tema lucrării, se va preciza corpusul studiat, se vor indica perspectivele teoretice alese;
4. conținutul propriu-zis, organizat în capitole și subcapitole;
5. concluzii (*Schlussbetrachtungen*), în care se vor prezenta sintetic rezultatele demersului științific;
6. referințe bibliografice (*Literatur*), adică lista completă a surselor bibliografice (primare, secundare, surse online) utilizate pentru elaborarea lucrării;
7. (eventual) o anexă (*Anhang*) ce cuprinde corpusul de texte utilizat, imagini, traduceri etc.

B. Format și formătări

- ✓ Nu se vor face despărțiri în silabe.
- ✓ Citatele se vor marca cu **ghilimele „germane“**, nu “englezești” sau „românești”.
- ✓ Omisiunile din citate, precum și intervențiile autorului lucrării, se marchează cu paranteze drepte, de exemplu: [sic!].
- ✓ Citatele mai lungi de trei rânduri se dau în paragrafe de sine stătătoare, fără ghilimele, indentate.
- ✓ Citatele din texte scrise în altă limbă decât germana se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării de licență într-o notă de subsol, cu indicarea sursei, urmată de mențiunea „u.Ü.“ (unsere Übersetzung), de exemplu: xxx. NUME, S. xx (u.Ü.).
- ✓ Pentru scoaterea în evidență a diverselor cuvinte/expresii din text și din citate se vor utiliza **caractere italice**, nu sublinieri, font îngroșat sau spațieri.
- ✓ Pentru ani, pagini și liniuțele de pauză (*Gedankenstrich*) se vor utiliza cratime lungi, așadar – , nu -.
- ✓ Informațiile bibliografice se dau, în principiu, în notele de subsol (nu în paranteze, în text).
- ✓ Notele de subsol se introduc și se numerotează automat, continuând numărătoarea fie pe parcursul întregului capitol, fie pe parcursul întregii lucrări, fără a o relua la fiecare pagină sau subcapitol.
- ✓ Date bibliografice complete despre o lucrare citată/parafrazată apar, de fiecare dată, în prima notă de subsol referitoare la respectiva lucrare, ulterior făcându-se trimiteri la nota respectivă, după modelul: NUME, S. xx (wie Anm. yy).

- ✓ Referința la nota precedentă se face cu „Ebd.“ (nu cu „ibidem“, „idem“ etc.).
- ✓ În referințele la mai multe pagini ale aceleiași lucrări se vor da paginile exacte, renunțându-se la marcarea „ff.“.
- ✓ În indicațiile bibliografice se va renunța la orice indicații de tipul „Zit. nach“ sau „Vgl.“

C. Indicații privind referințele bibliografice

Volume de autor: Prenume NUME, Titlu. Subtitlu, Locul apariției volumului an, P. xx.

Exemplu:

Jens HACKER, Der Ostblock. Entstehung, Entwicklung und Struktur 1939–1980, BadenBaden 1983, S. 769.

Articole: Prenume NUME, Titlu, Titlul revistei / ziarului, Număr (an), P. xx–yy.

Exemplu:

Kenneth J. DOVER, The Freedom of the Intellectual in Greek Society, Talanta 7 (1975), S. 24–54.

Volume colective: Prenume NUME, Titlu. În: Prenume NUME (Coord.), Titlu. Subtitlu, Locul apariției volumului an, P. xx–yy.

Exemplu:

Klaus BEHNKE, Lernziel: Zersetzung. Die „Operative Psychologie“ in Ausbildung, Forschung und Anwendung. In: Klaus BEHNKE/Jürgen FUCHS (Hg.), Zersetzung der Seele. Psychologie und Psychiatrie im Dienste der Stasi, Hamburg 1995, S. 12–43.

Surse online: <http://www.xxx.yy>

Exemplu:

<http://www.de.wikipedia.org/wiki/Redensarten>

IV. 5. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA ITALIANĂ

- ✓ Citările din diverse surse bibliografice se demarchează prin ghilimele simple doar în partea de sus (“...”). **Sursele citărilor – exacte sau parafrazate** – se indică prin note de subsol, care se scriu cu caractere de **10 pct.**, la un rând.
- ✓ În cazul primei citări, se vor indica referințele bibliografice complete pentru lucrarea respectivă, în această ordine: **prenumele și numele autorilor, titlul lucrării, orașul, editura și anul apariției**, urmate de **numărul paginii** de unde s-a extras citatul sau ideea.

Exemplu:

Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1999, p. 34.

- ✓ Pentru citările ulterioare, este suficientă indicarea numelui autorului cu mențiunea *op. cit.*, dacă autorul respectiv a fost citat cu o singură lucrare, sau cu menționarea titlului prescurtat, dacă autorul respectiv a fost deja citat cu mai multe lucrări.

Exemplu:

Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *op. cit.*, p. 36.

- ✓ În cazul în care două sau mai multe note de subsol consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *Ibidem*. Dacă referințele se fac la același autor, dar la altă lucrare, se va folosi *Idem*, urmat de titlul lucrării.

Exemplu:

Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *op. cit.*, p. 36.

Ibidem, p. 38.

- ✓ Citatele preluate de pe Internet vor indica la nota de subsol: **Prenumele și Numele, Titlul lucrării**, urmat de **link** și de **data consultării** linkului.

Exemplu:

Pietro TRIFONE, *La lingua dal basso*, <https://accademiadellacrusca.it/it/contenuti/la-lingua-dal-basso-giornata-di-studi-per-pietro-trifone/34253>, URL consultato il 12/04/2023.

- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării, iar la finalul traducerii se va specifica **(t. n.)**, adică *traducerea noastră*. **Nota de subsol** se va pune la textul original, cu indicarea sursei.
- ✓ Citatele mai lungi de 3 rânduri se plasează într-un bloc de text separat și indentat, fără ghilimele, cu corp de literă mai mic decât restul textului (de exemplu, de 11 puncte).

IV. 6. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA SPANIOLĂ

- ✓ Citările din diverse surse bibliografice se demarchează prin ghilimele (“...”), disponibile pe tastatura spaniolă. **Sursele** citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică prin **note de text prin siglare cifrică** (García Fernández, 2010: 18), unde 2010 este anul apariției lucrării citate, iar 18 est numărul paginii de unde s-a preluat citatul sau ideea.
- ✓ **Notele de subsol**, acolo unde este cazul, conțin comentarii, traduceri sau informații suplimentare și se scriu cu caractere de **10 pct.**, la un rând.
- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării de licență, iar la sfârșitul traducerii se va specifica (**t. n.**), adică *traducción nuestra*. **Nota de referință bibliografică** se va pune la textul original, cu indicarea sursei.
- ✓ Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată **Bibliografía**, într-o **listă nenumerotată și ordonată alfabetic** după **numele de familie al autorilor**.

Exemplu:

LAPESA, Rafael, 1981, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, 1972, *Orígenes del español*, Madrid, Espasa.

- ✓ Titlurile de cărți se scriu în litere italice, fără ghilimele. Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu între ghilimele; titlul va fi urmat de numele revistei în care a apărut (în italice) sau de numele editorului urmat de prescurtarea *ed.*, acolo unde este cazul, și de numele volumului (în italice), urmat și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru periodice se vor indica volumul și numărul.

Exemplu:

OBREGÓN MUÑOZ, Hugo, 1978, “Las denominaciones de colores y el enriquecimiento léxico”, en *Boletín de filología*, BFUCh, XXIX, 1978, pp. 201–218.

ALCANTUD, José Antonio, 2016, “Los títeres andaluces de la Cachiporra como antítesis del autómeta”, en Caterina Pasqualino y Rosario Perricone (eds.), *Des marionnettes aux humanoïdes*, Palermo, Associazione per la conservazione delle tradizioni popolari, 2016, pp. 101–116.

- ✓ Pentru paginile web se vor indica subiectul și adresa, alături de data consultării.

Exemplu:

HERNÁNDEZ VELASCO, Irene, 2020, “¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?”, en BBC Mundo, sección *Noticias* del 2 febrero 2020, disponible en <https://www.bbc.com/mundo/noticias-51268345#:~:text=El%20adjetivo%20%22amarillo%22%20procede%20del, amarus%22%2C%20que%20significa%20amargo>, visitado 16 octubre 2023.

IV. 7. NORME DE REDACTARE PENTRU LIMBA UCRAINEANĂ

- ✓ Citările din diverse surse bibliografice se demarchează prin ghilimele simple („...”). **Sursele** citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică la sfârșitul acestora între paranteze drepte după modelul: [42, c. 181], unde 42 = numărul din lista de referințe, c. 181 = numărul paginii de la care se citează.

Exemplu:

„Відмінності у сфері вживання різних шарів лексики сучасної української мови пов’язані насамперед з наявністю у її складі великої групи слів поширення яких обмежується певною територією.” [1, с. 125]

- ✓ Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării, iar la sfârșitul traducerii se va specifica (**н. п.**), adică *traducerea noastră*.
- ✓ Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată **Список використаної літератури**, într-o **listă numerotată** și **ordonată alfabetic** după **numele de familie al autorilor**.

Exemplu:

1. Бабич Н. Д. Основи культури мовлення. - Львів: Світ, 1990. -231 с.

- ✓ Toate **titlurile**, indiferent dacă sunt cărți, culegeri, articole sau capitole dintr-o lucrare, se scriu **fără ghilimele**.
- ✓ Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample vor fi urmate de numele publicației în care a apărut, urmat de numele editorului și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru periodice se vor indica volumul, anul apariției și numărul.

Exemplu:

Демський М. Т. Дери́вація фразем на базі існуючих // Укр. мовознавство. - Вип.12. - с. 90–98.

- ✓ Pentru paginile web se va indica subiectul și adresa.

Exemplu:

Ліна Костенко: Життєвий та творчий шлях, біографічні статті. URL: <https://www.ukrlib.com.ua/bio/author.php?id=5>.

ANEXĂ. MODEL PAGINĂ DE TITLU LUCRARE LICENȚĂ/DISERTAȚIE

UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE” DIN SUCEAVA
FACULTATEA DE LITERE ȘI ȘTIINȚE ALE COMUNICĂRII
PROGRAMUL DE STUDII: LIMBA ȘI LITERATURA XXX – LIMBA ȘI LITERATURA YYY/
/ MASTERATUL XXX

LUCRARE DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE

TITLU

(în limba în care este redactată lucrarea)

Coordonator științific:

Absolvent(ă):

Lector/Conf./Prof. univ. dr. XXX XXXX

XXXX XXXX